

Learning Express 進修專訊



學院首次在澳門舉行畢業典禮

LiPACE's First Graduation Ceremony in Macau

本院於 2012 年 11 月 3 日，首次在澳門舉辦專業進修課程畢業典禮暨記者招待會！典禮假澳門科學館會議中心舉行，並邀得澳門教育暨青年局梁勵局長代表黃志勇主管主禮。出席嘉賓包括本院院長呂汝漢教授、課程總監陳卓東先生、學部主管陳惠媚女士、黎海珊女士和林賢達先生等一眾教職員，以及澳門商業管理教育中心 (MEC) 一眾校董、榮譽顧問和主席徐博文教授，另有超過 120 位畢業生親友到場支持。

本院自 2010 年起與 MEC 展開合作，回應澳門社會的發展需求，將多個獨特的專業課程引入澳門。過去兩年，這些課程得到澳門學生的熱烈支持，迄今已累積近 200 名畢業生，許多同學在修畢課程後都專程前往香港參加畢業典禮。是次移師澳門舉行畢業典禮，讓當地畢業學員更感親切之餘，亦突顯本院對澳門學員的重視。澳門電視台、電台及多份報章均有報導這次盛事。

LiPACE 與 MEC 最先於 2010 年 1 月及 9 月，合辦「個人財務策劃專業文憑」及「金融風險管理專業證書」課程，口碑甚佳。雙方再接再厲，

其後開辦的婚禮統籌、管理學、公關學和兒童心理學等課程皆以高質素贏得學員的好評，大大增加及擴闊了澳門居民的進修選擇。這些課程結合兩地優勢，既沿用香港的課程質素保證機制和評核模式，又得到澳門當地完善的學習支援。雙方還會定期舉行會議，匯報及交流收生情況、行政安排、學生表現及新課程的發展方向等，以確保課程質素和運作暢順。

此外，LiPACE 的澳門校友會正在籌備當中，目的為加強 LiPACE 及 MEC 之間的聯繫，建立具規模的畢業生網絡，並鼓勵更多人加入持續進修的行列，將終身學習的信息帶給更多澳門居民。學院和 MEC 計劃在未來合作開辦更多優質、多元化的課程，幫助學員自我增值，在事業上爭取更佳的发展空間和晉升機會，建立更豐盛美滿的人生。



學院院長呂汝漢教授 (左) 頒贈紀念品予主禮嘉賓黃志勇主管。
 Director Prof. Lui Yu-Hon (left) presented souvenirs to officiating guest Mr. Wong Chi long.

MEC 主席徐博文教授
MEC Chairman Prof. Patrick Chui



To recognize Macau students' effort and achievement, LiPACE held its first graduation ceremony in Macau on 3 November 2012 in the Exhibition Centre of Macao Science Centre. The ceremony was honored to be officiated by Mr. Wong Chi long, Officer-in-Charge of Macau's Education and Youth Affairs Bureau. LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon led a delegation including Programme Director Mr. Forrest Chan, Team leaders Ms. Amy Chan, Ms. Perrie Lai and Mr. Walter Lam, along with other staff, to grace the occasion. They were joined by Prof. Patrick Chui, Chairman of Macau Business Management Educational Centre (MEC), and MEC Honorary Advisors. The occasion attracted television, radio and newspaper coverage.

In response to the learning needs of Macau residents, LiPACE and MEC kicked off their collaboration in 2010. A number of collaborative

professional programmes were launched and met with a wave of acclaim. About 200 students have graduated since then. Back in 2010, LiPACE and MEC first jointly offered the "Professional Diploma in Personal Finance Planning" and "Professional Certificate in Financial Risk Management". More were launched subsequently in wedding planning, public relations and child psychology. Students are privileged to enjoy both LiPACE's quality teaching and MEC's strong logistic support. The 2 parties hold regular meetings to review programme administration and students' academic performance; and to develop new collaborative projects. Recently, the LiPACE Alumni Association (Macau) is being established to strengthen the connection among students, LiPACE and MEC.

LiPACE 與 MEC 合辦的澳門課程： Programmes jointly-offered by LiPACE and MEC in Macau

個人財務策劃專業文憑

Professional Diploma in Personal Financial Planning

公關學專業文憑

Professional Diploma in Public Relations

優質服務管理專業文憑 (快將推出)

Professional Diploma in Quality Service Management (coming soon)

管理學文憑

Diploma in Management Studies

金融風險管理專業證書

Professional Certificate in Financial Risk Management

婚禮統籌管理專業證書

Professional Certificate in Wedding Planning Management

兒童心理學證書

Certificate in Child Psychology



院長呂汝漢教授接受澳門傳媒訪問，介紹學院在澳門推動專業教育的發展狀況。

Prof. Lui explained to the press LiPACE's role in providing professional education in Macau.

澳門畢業生感謝學院栽培

Macau Graduates showed their Gratitude to LiPACE

澳門「兒童心理學證書」課程畢業生 葉穎姝

Karen Yip, Graduate of Certificate in Child Psychology (Macau)

“感謝 LiPACE 在澳門敞開學習大門，還有導師的辛勤教導；亦感謝 MEC 提供舒適明亮的教室和貼心熱誠的服務。

教育是基礎，知識是根本。我深明要配合澳門特區多元化的經濟發展，我們需要更多專業和高質素的人才，為此我們都應奉行終身學習的理念，不斷提升自己，化知識為動力。最後希望 LiPACE 和 MEC 越辦越好，為我等求學心切者提供更多專業、具特色的課程，培養人才，造福澳門！

I want to thank LiPACE for opening the door of professional education to us in Macau, and the instructors for their teaching and dedication. And of course I am grateful to MEC for the great learning opportunity and environment.

For Macau's continuing economic development, education is the foundation. We need more talents with continuing education to keep up with the world trends. And

finally it is my hope that LiPACE and MEC would become one of the best continuing education institutions to offer the best to students and Macau.”



澳門「金融風險管理專業證書」課程畢業生 鄭潔瑩

Maggie Cheng, Graduate of Professional Certificate in Financial Risk Management (Macau)



“自 2008 年金融海嘯以來，銀行業在經營上面對不少困難和挑戰。監管機構加強對銀行的監控，金融風險管理因而成為業界不可或缺的一環。我在銀行工作了一段時間，接觸到不同種類的金融產品，2011 年決定報讀 LiPACE 與 MEC 合辦的『金融風險管理專業證書』以增進知識。課程相當具挑戰性，內容涵蓋廣泛，大大擴闊我的眼光，無論對於將來的事業發展或參加金融風險管理師考試，都有很正面的幫助。

Banks have experienced various difficulties and challenges since the financial tsunami in 2008. As regulators enhanced supervision on banks afterwards, financial risk management has become a focus in the banking industry. I have been engaging in the banking industry and different kinds of financial products for a certain period. In 2011, I decided to enrich my knowledge by enrolling the 'Professional

Certificate in Financial Risk Management', jointly offered by LiPACE and MEC. It was quite a challenge, covering a wide range of areas which provided positive support to my career development and passing the Financial Risk Manager exams.”

澳門「個人財務策劃專業文憑」課程畢業生 梁嘉茵

Leong Ka In, Graduate of Professional Diploma in Personal Financial Planning (Macau)

“我在澳門土生土長，大學主修工商管理學，畢業後投身銀行界，雖然日常工作可豐富個人閱歷，但自知在財務及投資方面的知識有限，加上面對不停進步的社會，如不持續進修，難免有天被淘汰。我因此報讀了 LiPACE 的課程，課程由香港的資深導師任教，有的從事教育多年，有的是業界精英，甚至是大律師。導師們不辭勞苦，每個星期港澳兩邊走，跟我們分享他們的實戰經驗，令我這個土包子眼界大開。我最後以優異成績完

成課程，並在 2012 年 11 月份成功考取認可財務策劃師資格，寫下人生精彩的一頁。

I majored in Business Administration at university and subsequently joined the banking industry. I enrolled LiPACE's programme as I want to enhance my knowledge in finance and investment, so as to survive in the ever-changing economy. The programme was taught by highly-qualified

instructors, some of whom were experienced educators and elites of the industry. Each week they travelled between HK and Macau to impress us with their real-life experience. I graduated with excellence and eventually obtained the Certified Financial Planners (CFP^{cm}) qualifications in November 2012. It opened a new chapter in my life.”



時裝設計學生勇奪國際賽香港區冠軍 躋身國際 Fashion Degree Student Won Regional Championship in International Competition

現年就讀 Bachelor of Arts with Honours in Fashion (英國 Middlesex University 合辦) 三年級的陳穎蓉同學，首次參加 SDC International Design Competition，與香港其他大學的時裝設計學生一較高下。她從中國少數民族服裝及大自然資源中獲得靈感，把獨特的顏色及大自然的元素融合到她的絲巾作品中，優秀的意念加上漂亮的设计，讓她在 SDC International Design Competition 2012 中奪得香港區冠軍。她希望自己的作品能夠啟發他人對世界有更美好的體會。全球總冠軍最終由英國代表奪得，但陳穎蓉的设计作品能夠打進國際舞台，與 11 位來自世界各地的代表競爭，實在是非常難得的經驗！

Cher Chan, Year 3 student of Bachelor of Arts with Honours in Fashion (collaborative programme with Middlesex University), competed with fashion design students from other universities to win the Champion (country finalist) of the SDC International Design Competition – Hong Kong region.

Inspired by Chinese ethnic clothings and natural earth resources, Cher blended beautifully the colours and patterns of the nature with her craft and design. Representing Hong Kong to compete with 11 other countries in the grand final, she hoped that her design can inspire people to appreciate the world from a new perspective. Despite the global winner went to the contestant from UK, Cher had earned an once-in-a-lifetime experience.

陳穎蓉得獎感受 From Cher Chan

“我真的很高興能夠在 SDC International Competition 中奪得香港區冠軍。是次比賽是很難忘的經驗，這個獎項也是很大的鼓舞。感謝教曉我很多的導師，以及贊助我的 High Fashion (China) Company Limited。

I am so honored to become the champion of SDC International Competition (Hong Kong region). It was a memorable experience. Big thanks to High Fashion (China) Company Limited for the sponsorship and my instructors for their great help.”



陳穎蓉同學的设计概念。
Illustration of Cher's design concepts design concepts

21 位學員獲頒應用學習課程獎學金

21 Students Awarded the Applied Learning Scholarship

在新高中學制下，本院於 2011/2012 學年再有 21 位同學獲頒教育局及羅氏慈善基金合辦之「高中應用學習獎學金」，各得獎狀及港幣 1,000 元獎學金；其中 12 人更獲「特別嘉許」，獲頒額外 1,000 元獎學金及嘉許狀。得獎同學在過去一年的學習中有優秀的表現。頒獎典禮已於 2012 年 12 月 15 日順利舉行。

Under the New Senior Secondary academic structure, 21 students of our Institute were granted the "Applied Learning Scholarship", jointly established by the Education Bureau and Law's Charitable Foundation, to honor outstanding students taking Applied Learning courses. Among them, 12 have further attained the "Certificate of Merit." The award presentation ceremony was held on 15 December 2012.

13 位毅進課程學員榮獲柏立基爵士信託基金獎學金

13 Project Yi Jin Students received Sir Robert Black Trust Fund Scholarships



柏立基爵士獎學金得獎同學
Recipients of Sir Robert Black Scholarships

本院於 2011/2012 年度共有 13 位毅進證書畢業學員榮獲柏立基爵士信託基金獎學金，得獎人數位列第一。頒獎典禮於本年 1 月 14 日舉行，學院院長呂汝漢教授、課程總監李寶雲博士及多位導師到場祝賀得獎學員，師生都喜氣洋洋。

是次典禮嘉許最後一屆毅進證書畢業生，大會更特別邀請了 3 位前獲獎同學，與學弟學妹分享課程帶給他們的得著以及現時工作的苦與樂。他們鼓勵同學繼續進修，努力增值自己。

The Institute's 13 Project Yi Jin graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships for the year 2011/2012,

making LiPACE the biggest winner. The Award Presentation Ceremony was held on 14 January 2013, where our students were joined and congratulated by Prof. Lui yu-hon (Director), Dr. Ruby Lee (Programme Director) and a number of instructors. The ceremony commended the last cohort of graduates of Yi Jin Certificate; and 3 previous awardees were invited to share their gains from the programme and the joy and pain about their current jobs. They encouraged fellow students to pursue further studies to achieve their goals.

得獎學員 Awardees

應用學習課程獎學金「特別嘉許」獎項 Applied Learning Scholarship – Certificate of Merit:

施冰藝、林佩蒨、蘇慧賢、黎昱新、李智珊、盧文樂、謝嘉希、胡詠欣、楊碧茵、高敦華、黎曼慧、溫希彤

柏立基爵士信託基金獎學金 Sir Robert Black Trust Fund Scholarships:

鄭秀琴、張詩雅、蔡鎂霞、甘詩敏、林佩雲、劉傲霜、盧瑞雲、吳偉旭、王彩容、王漢威、王啟發、王城深、任磊明

「會計學高級文憑」學員 分享獲頒獎學金感受

HD in Accounting Students Shared about Scholarship wins

現正就讀「會計學高級文憑」二年級的李仲賢及朱啟勁同學，同於去年 9 月舉行的 2011/2012 全日制畢業典禮上獲頒院長嘉許名單，朱同學更另獲陳振東博士獎學金，成績驕人。

Li Chung Yin and Chu Kai Keng, current Year-2 students of Higher Diploma in Accounting, were awarded the Director's List at the Full-time Programmes Graduation Ceremony held in last September. Chu has also won the Dr. John Chan Scholarships.



「3 年前，我報讀 LiPACE 的毅進證書，其後升讀『商業會計學文憑』課程。我得知『會計學高級文憑』畢業生有資格申請豁免香港財務會計協會認可財務會計員的考卷，於是決定繼續在 LiPACE 修讀這個課程。

在學習過程中，難免遇上問題，我會主動向老師請教，還會跟同學一起討論，這些交流對學習大有幫助。除了專心上課，我亦會每天回家溫習當天所學，並常常用歷屆公開考試的題目練習。這種恆心帶給我很大的收穫！」

"3 years ago, I began my studies in LiPACE with Yi Jin Certificate, and subsequently went on to the "Diploma in Business Accounting". Later I learned that graduates of "Advanced Diploma in Accounting" are eligible for paper exemptions from HKIAAT, I continued with this programme in LiPACE.

Problems were inevitable in the course of learning. But I often discussed with classmates and sought advice from instructors, resulting in better understanding of the subjects. Meanwhile, paying attention in class, regular revision at home and practices on past papers were essential to effective learning. I attributed my 'harvest' largely to learning attitudes."

李仲賢同學 Li Chung Yin

2010 年「會計學毅進證書」畢業

2011 年「商業會計學文憑」畢業；獲頒院長嘉許名單、院長獎學金

現就讀「會計學高級文憑」二年級；獲頒院長嘉許名單

「今年是我在 LiPACE 的第 3 年。當日重返校園，生活上許多事要重新適應，但過去兩年在學業上獲得佳績，證明當初的決定沒有錯。另一方面，我看見學院一直努力辦好課程，如『會計學高級文憑』最近評審成功獲得香港財務會計協會豁免全部考卷，亦令我對學習更有熱誠。

自從由文憑升讀高級文憑後，我發現課程的程度加深了不少。雖然會計學對我來說算不上是非常有趣味，但我很享受能夠明白和掌握這門學問的成功感，這是我堅持下去的動力。

希望各位同學都對自己的學習有一份堅持，不單是因為付了學費，而是為了更美好的前途。」

"This is my 3rd year at LiPACE. When I first returned to school, I had a hard time getting used to the campus life again. However, I did not regret my decision, partly because I have achieved academic success in the past two years; and the other part being the fact that the Institute has made a lot of effort in offering quality-assured programmes. I am very glad that I can apply for the exemption of all 8 HKIAAT papers through my 'Higher Diploma in Accounting' programme!

The level of higher diploma programme is noticeably much more advanced than the diploma. Although personally I don't see Accounting as a very interesting subject, my motivation comes from the sense of achievement in mastering the subject. Let's insist and persist in our studies, not only for the tuition paid, but for better future prospects."



朱啟勁同學 Chu Kai Keng

2011 年「商業會計學文憑」畢業；獲頒院長嘉許名單、院長獎學金
現就讀「會計學高級文憑」二年級；獲頒院長嘉許名單、陳振東博士獎學金

2011/2012 優異生獎項及獎學金 (全日制)

2011/2012 Student Awards and Scholarships (Full-time)

院長獎學金 Director's Scholarship:

何思婷 (副學士先修 Pre-Associate Degree)、
劉傲霜、曾敬傑、曾仁青、王漢威、任磊明 (毅進證書 Yi Jin Certificate)

陳振東博士獎學金 Dr. John Chan Chun Tung Scholarship:

朱啟勁 (高級文憑 Advanced Diploma)、李嘉祺、司徒素雪 (Bachelor Degree)

另有 75 位同學獲頒院長嘉許名單。
Another 75 students were awarded the Director's List.

「商業攝影專業文憑」 畢業生舉辦攝影展及出版攝影集 Photography Student held Exhibition and published Photo Album

展覽吸引不少攝影愛好者參觀欣賞。
Photography lovers were drawn to Tan's exhibition.

2012年12月中，本院「商業攝影專業文憑」畢業生譚昌恒在賽馬會創意藝術中心的MAG都市視藝空間舉行個人攝影展「夜色」，並展示他最新出版的第一本個人攝影集《HONG KONG》。

譚同學受日本著名攝影師森山大道啟發，作品並非以傳統的安排或美學角度去拍攝，而是試驗光、影及角度，發掘相片及圖像在晚間高反差、粗微粒及黑與白的可能性。

展覽作品以「夜色」為主題，捕捉深沉夜色下的香港百態。譚同學深受課程的啟發，特別是「新聞及紀錄攝影」一科，當中的攝影技巧及理論，大大擴闊了他的視野，幫助他逐漸建立個人的攝影風格及視覺語言。

譚同學希望透過出版攝影集，分享他眼中的香港。他邀得本院課程總監陳卓東先生、數碼攝影雜誌執行編輯胡煒煒先生（亦為「商業攝影專業文憑」課程導師）以及著名個人攝影創作人BC撰寫序言。

有關攝影課程資料，歡迎瀏覽：

<http://www.ouhk.edu.hk/lipace/photography>

In December 2012, "Professional Diploma in Commercial Photography" graduate Tam Cheung Hang showcased his works in his solo exhibition at the Metro Art Gallery in Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) in mid-December 2012.

Being influenced by photography master Daidō Moriyama, Tam's works, rather than taken from the angle of traditional aesthetic theory, examine the relationships among light, shadow and angle, exploring the possibilities of photographs and images created at night in high contrast, grainy, and black and white.

"夜色" (loosely meaning colors of the night), being the theme of the exhibition, captured the moving and the still of Hong Kong at night, conveying a sense of familiarity and strangeness all at the same time.

Meanwhile, he published his own photo album **HONG KONG**, sharing stories of the city through his eyes, with forewords written by Mr. Forrest Chan (Programme Director, LiPACE), Mr. Raymond Wu (Executive Editor of DC Photo Magazine and instructor of "Professional Diploma in Commercial Photography") and renowned photographer BC.

For more programme information, please visit
<http://www.ouhk.edu.hk/lipace/photography>.



譚昌恒作品
Works by Tam Cheung Hang



譚昌恒(右)在攝影展的開幕禮上送贈攝影集予本院課程總監陳卓東先生，以茲紀念。
Tam presented his debut photo album to Mr. Forrest Chan (LiPACE's Programme Director).

「廚藝學文憑」學員即席炮製佳餚 學習共賞美食

Food Assessment: Exploring the Virtues of Fine Food

本院的「廚藝學文憑」是本港唯一由大學學院開辦並得到瑞士著名酒店管理學校 César Ritz Colleges Switzerland 認可的廚藝課程。去年3月學期的學員，雖然背景各異，包括紅磡都會海逸酒店的總廚、私房菜老闆以及曾經代表學校到倫敦參加廚藝比賽的新晉精英，但他們對追求廚藝精進和提升廚務管理的目標是一致的。

課程導師 Yan Sir 有超過十年的廚藝及教學經驗，擅長煮理歐洲菜，回流香港前於瑞士的酒店及餐廳工作和擔任廚房總管。他特為科目「Food Preparation Theory」安排一堂「美食品評」。學員事先向導師建議一道菜色，然後於堂上即場烹調佳餚，過程中導師在旁觀察及指導。學員藉此互相學習和應用從課程學到的知識。他們必須逐一介紹自己烹調的菜式，包括挑選食材、作法、特色、口味及品嚐重點等，讓其他同學討論菜式的優點和與提供改善的建議。Yan Sir 表示不少亞洲廚師只懂烹調，卻忽略品嚐和欣賞美食的重要性，亦不曉得如何專業地向客人推介菜色。他希望能藉經驗激發學員細心品嚐美食，並加強他們的表達能力。

"Diploma in Culinary Studies" is the first and the only local culinary programme offered by a local tertiary institution and recognized by the reputable César Ritz Colleges Switzerland. In the March 2012 intake, students came from diverse backgrounds, ranging from the Executive Chef of Harbor Plaza Metroplis Hung Hom, owner of a private kitchen, to young chefs who had taken part in London's culinary competition. They had a common aim though: to enhance their culinary profession and kitchen management skills.

Programme instructor Mr. Yan has over ten years' working experience in the industry and in teaching, specialized in European cuisine. He had worked for hotels and restaurants in Switzerland, as a Chef de Partie. He initiated a practical session of "food assessment" for the course "Food Preparation Theory" in last September, where each student had to cook a dish on the spot, with the instructor observing their performance and providing prompt guidance. Students were also required to introduce their own dish, highlighting its ingredients, cooking methods and special features, while fellow students tasted, discussed the merits of and gave improvement suggestions to each dish. Yan Sir hoped that through the activity students could explore the virtues of fine food and enhance their presentation skills.



鳴謝 food allee 贊助課堂場地

Special thanks to "food allee" for sponsoring the venue

英語增補課程 輕輕鬆鬆學英文

Learning English with Fun: Enhancement Course



同學在 Andrea(左一)的指導下，從紙牌遊戲中學習英語。
Students learned English with Andrea (far left) in card games.

英語學習資源中心在上學期為全日制課程學生舉辦了一個名為 Learning English with Fun 的英語增補課程，以提升他們的英語水平。

中心導師蔡芹小姐希望藉課程激發學生學習英語的興趣，並鼓勵他們在日常生活中使用英語。課程共有 5 班，參與學生超過 170 人。為期 10 堂的課程涵蓋聆聽、閱讀、寫作和說話四個範疇，學生在輕鬆的氣氛下從充滿趣味的活動中學習英語。他們在課堂上聽歌、唱歌、看電影、玩紙牌 / 棋類遊戲和進行角色扮演，所有活動皆以全英語進行。同學們互相交流，活學活用，使用英語的自信心大增。

The English Language Learning Resource Centre (ELLRC) organized the "Learning English with Fun: Enhancement Course" in semester A, for full-time students to improve their English language proficiency.

Through the course, ELLRC instructor Ms. Andrea Chai wished to stimulate students' interest in English and encourage them to use it in their daily lives. There were five classes with more than 170 students participated. Areas of listening, reading, writing and speaking were covered in the 10 lessons of the Course. Students learned English with lots of fun in a relaxing atmosphere. They sang, listened to songs, watched movies, played board games and had role plays all in English. Practicing and interacting, together they cultivated their confidence in using English.

學生分享 Student Sharing

Lam Ting Kwan, Louise

Pre-Associate Degree in Nursing Studies

“The English Course is excellent in its content and teaching methods. It is informative and lively. The learning atmosphere has made me feel more interested in learning English. I can interact with Andrea and my classmates during the lessons and learn from each other. The Course has definitely enhanced my English competence and I can really learn when I am playing games! Now, I feel confident to communicate with foreigners.”



Lee Wing Chong, Streisand

Pre-Associate Degree in Nursing Studies

“I really enjoy the fun of learning English through those easy games and activities, especially singing with my teacher! This is a very interesting course. I love it so much!”





Graduates of BA (Hons) Business Management

2011/2012 年度 Middlesex University 畢業典禮 Middlesex University Graduation Ceremony 2011/2012

英國 Middlesex University 於 2012 年 11 月假灣仔君悅酒店舉辦畢業典禮，本院院長呂汝漢教授獲邀擔任其中一位主禮嘉賓。對本院而言，今年的畢業典禮別具意義，繼與 Middlesex University 於 2008 年合辦兼讀制的 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health 後，雙方合辦的第一個 3 年全日制學士學位課程 Bachelor of Arts with Honours in Business Management，首屆畢業生於今年誕生。

短短數年間，這些課程的學生已創出許多佳績。其中 BSc (Hons) Occupational Safety and Health 的畢業生連續 3 年獲得公開論文比賽的獎項，包括由香港工程師學會及職業安全健康學會（香港）舉辦的比賽。剛於 IOSH (HK) Student Paper Competition 2012 取得亞軍的

應屆畢業生沈飛鴻在畢業禮上對學院表示感激：「我是紅褲子出身的，當初只任職助理安全主任，後來報讀學院的職安健文憑和專業文憑，再銜接 Middlesex 的學位課程。雖然半工讀很辛苦，卻為我帶來晉升的機會。要是沒有學院，我的發展便沒那麼順利。」

BA (Hons) Business Management 的學生同樣有出色的表現。去年就讀三年級的李嘉祺便憑著優異的學術成績獲頒陳振東博士獎學金。她表示：「作為一名大學三年級生，我正站在人生交叉點，思考自己的事業前路。這個獎學金鼓勵我相信自己的決定，繼續努力，向目標前進。」

The Graduation Ceremony of Middlesex University was held in November 2012 in the Grand Hyatt Hong Kong, with Prof. Lui Yuhon (LiPACE Director) being one of the officiating guests. This year's ceremony was special to the Institute because of the first cohort of graduates from the 3-year full-time Bachelor of Arts with Honours in Business Management (collaborative programme of LiPACE and Middlesex).

After years of endeavors, the Institute and the students have achieved a lot. Graduates of BSc (Hons) Occupational Safety and Health have won awards in student project competitions organised by the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH, HK) and the Hong Kong Institute of Engineers for 3 consecutive years.

A student of the BA (Hons) Business Management who showed outstanding academic performance was also granted the Dr. John Chan Scholarship in 2012.



Graduates of BSc (Hons) Occupational Safety and Health

策略服務管理專業文憑 Professional Diploma in Strategic Service Management

本院自 2007 年起與優質旅遊服務協會合作，開辦「優質服務管理專業文憑課程，為香港的零售、餐飲及酒店業提供初、中層管理培訓。2013 年，雙方再接再厲，聯合推出進階課程「DB044 策略服務管理專業文憑」。課程旨在進一步增進學員對服務業策略層面的管理技巧，為擔任較高層的管理職位做好準備。學生完成課程後，將對策略管理在服務業的重要性有更深入的理解，且能應用服務業管理學理論及技巧，制訂整合市場策略和人力資源管理策略；並運用組織行為、商業傳訊、資訊科技與營運管理等概念，改善服務運作。

The new Professional Diploma aims to provide an articulation pathway for graduates of "DB011 Professional Diploma in Quality Service Management". Offered in collaboration with QTSA, the programme can enhance students' knowledge in service industry's strategic management concept, model and techniques so as to make effective decision at a senior level. Upon completion of the programme, participants should be able to develop different types of branding and marketing communication strategies, and ultimately transform and improve services.

通用英語證書 / 文憑

Certificate / Diploma in General English

英語是世界上最廣泛使用的語言之一，它跟我們的生活、學習及工作息息相關。本院為配合新學制和市場需求，推出兩個全新的英語課程，讓有意進修英語的人士報讀。「CA077 通用英語證書」是基礎英語課程，共 240 教學小時，由 4 個科目所組成。而進階英語課程「DA025 通用英語文憑」，則由 3 個科目組成，共 180 教學小時。課程以小班教學，導師會以互動的教學方式配合日常生活的實例，透過課堂上的討論及活動，提高及改善學員的英語能力（讀、寫、聽、講），助他們應付不同的英語基準試（如 TOEIC, IELTS, City & Guilds IESOL 及 ISESOL）。

English is the most widely used language in the world, and there is a growing trend of using benchmark examinations (such as TOEIC,

IELTS, City & Guilds IESOL and ISESOL) for setting the standard of English usage. For those who would like to be equipped with the techniques and skills required for these examinations, the following new programmes are the most perfect and natural choices.

"CA077 Certificate in General English" is the elementary English programme; whereas "DA025 Diploma in General English" an advanced level English programme. Teaching will be conducted in small class. Course instructors adopt interactive approaches and use real-life examples to nourish and enhance students' learning experiences. Through discussions and active participation in class, students will be able to read, write, listen and speak English much better.

護理服務文憑、兒童藝術與遊戲文憑 (1 年全日制)

Diploma in Nursing Services, Diploma in Children's Arts and Play (1-year Full-time)

「FTD26 護理服務文憑」教授護理學知識，為學員將來進修護理學建立堅實的基礎。課程幫助學員發展其倫理觀、價值觀和其他有用的技巧，豐富學員的人生。專業核心科目包括基礎護理技術原則、基礎人類解剖學及生理學、長者護理、臨床實習及心理學概論等。畢業生可申請升讀香港公開大學、醫院管理局、私立醫院的護士訓練學校或其他護理培訓機構開辦的護理學高級文憑課程，進而申請成為註冊護士。

「FTD27 兒童藝術與遊戲文憑」是全港首個以中學畢業生為對象的同類文憑課程。現時有許多機構開辦供兒童及其家長參與的遊戲小組 (Playgroup)，反應熱烈，但質素卻良莠不齊，故本院特別開辦這課程，為從業員提供相關的系統性訓練。

課程對象乃對兒童工作有興趣但未符合資格入讀幼師培訓課程的中學畢業生，旨在幫助學員認識香港的學前教育概況，為有志升讀正統幼師課程（如本院的「幼兒教育高級文憑」）的同學作好準備。

"FTD26 Diploma in Nursing Studies" provides students with the necessary foundation nursing knowledge that serve as a stepping stone for continuing studies in nursing. It also develops their ethics,

values, and various generic skills. Subject core courses include principles of nursing skills, fundamental anatomy and biology, elderly care, practicum, and introduction to psychology. Learners may apply for Higher Diploma in Nursing Studies (offered by The Open University of Hong Kong, the nursing schools of Hospital Authority, other nursing schools of private hospitals, and other learning institutes that provide training for nurses) in order to be registered as qualified nurses.

"FTD27 Diploma in Children's Arts and Play" is Hong Kong's first programme of its kind that targets DSE graduates. As playgroups are becoming popular and important to parents, a greater demand for training is called for to ensure a reliable standard of relevant practitioners. This programme is intended for those who desire to serve children in various settings, helping them prepare for further studies such as the Institute's Higher Diploma in Early Childhood Education.

新同事介紹

New Staff

全日制課程學部主管 胡澤琪博士

Dr. Jacqueline Woo, Team Leader of Full-time Programme Team

胡澤琪博士最愛跟學生交流，她特別欣賞 LIPACE 學生積極及永不放棄的態度。她很喜歡旅行 – 自己背著背包，與當地人交流，真正體會不同文化。不用工作時，Jacqueline 常跟丈夫帶兩歲大的兒子到公園玩滑梯、拾樹葉和數地上的螞蟻。她專長的學術範疇包括教育政策、教育社會學、國際教育及英語教學。她鼓勵學生定下人生目標，在每件事上盡

心盡力去做，不要害怕挫折和失敗，因為生活每每充滿新的機會和不同的轉機！

Jacqueline enjoys her life to its fullest whether she is teaching or running around the playground with her toddler son and husband. When she is not imagining travelling to the remotest corners of the earth, she is either hanging out with her friends and husband in a coffee shop, or taking walks in the sunshine. She earned a B.A. from the University of Notre Dame in Sociology and Psychology, an M.A. from New York University in International Education, and a PhD in Education from the Chinese University of Hong Kong. She encourages you all to try your very best in everything. Never, ever give up if you face obstacles or failures. She would like to share with you this meaningful quote by Henry Ford: "Failure is simply the opportunity to begin again, this time more intelligently."





社區學習課程學部主管 甘翠萍博士 Dr. Iris Kam, Team Leader of Community Learning Programme Team

「各位同學好！我是 Iris，加入學院工作已經已有半年了，主要負責社區學習課程的發展工作，亦是「自在人生自學計劃」的課程統籌。我本身對性別研究有濃厚興趣，這亦是我的學術專長。我很感謝學院給我這個機會及平台，從婦女需要、行政管理到課程發展的角度思考性別研究的課題，拓展我的學術專長。我與同學們一樣，在新的工作崗位上每天

不斷學習，希望我們一起努力，貫徹「自在人生自學計劃」的宗旨，發揮自強不息的精神。」

"Dear students, my name is Iris. I have been working in LiPACE for six months now. I oversee the development of community learning programmes and I am the programme coordinator of Capacity Building Mileage Programme (CBMP). My research interest is gender studies; and hence I appreciate the opportunity and platform the Institute gives me to further develop my expertise in gender studies from the perspectives of women's need, administration and course development. I enjoy the learning process as much as our CBMP students enjoy the courses offered. I hope we can actualize the spirit of the programme and build our own capacity together."

LiPACE 包攬教職員羽毛球比賽男女單打冠軍 LiPACE Excelled at Staff Badminton Competition



The University's Inter-departmental Badminton Competition was held in November 2012. In the Men's singles finals, Mr. Forrest Chan (Programme Director) played against the School of Science and Technology (S&T) and won the game. "My opponent was very strong and resilient," said Forrest after the game. "Luckily my tactics worked and I got strong support from colleagues."

LiPACE's Programme Manager Ms. Karen Moy won the Women's singles finals. Known to many, Karen has been receiving professional coach training for quite a while. Meanwhile, LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon and Programme Manager Ms. Nancy Ting played Mixed doubles, though not coming home with any medals, still putting up a most exciting match.

大學人力資源部於 2012 年 11 月舉辦教職員羽毛球比賽，多個部門均有派代表參加，本院代表順利躋身男子單打、女子單打及混合雙打決賽，決賽於 11 月 22 日在何文田校舍多用途禮堂進行。

本院課程總監陳卓東先生 (Forrest) 與科技學院代表在男子單打賽對決，彼此旗鼓相當，賽程緊湊，Forrest 冷靜應戰，最終連取兩局稱冠。Forrest 於賽後讚揚對手實力非凡，幸好戰術奏效，並得到同事們打氣鼓勵。本院課程經理梅嘉齡小姐 (Karen) 出戰女子單打決賽，表現大勇。Karen 向有跟隨專業教練鍛鍊球技，結果不負眾望，直落兩局擊敗對手奪魁。此外，本院院長呂汝漢教授夥拍課程經理丁鏗楓小姐出戰混雙比賽，雖然未能奪標，但他們的出色表現，也贏得觀眾熱烈的掌聲。



陳卓東先生 (左三) 及梅嘉齡小姐 (右三) 分別贏得男子及女子單打賽冠軍，獲頒獎牌及獎金。呂汝漢教授 (左一) 及丁鏗楓小姐 (右二) 一同分享喜悅。Forrest Chan and Karen Moy (centre), winners of the men's singles and women's singles, proudly received their medals and cash prizes. Prof. Lui Yu-hon (1st from left) and Nancy Ting (2nd from right) shared the joy.

Editorial Committee 編輯委員會

編輯委員會主席 Chairperson:
呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

總編輯 Editor-in-chief:
陳卓東 Forrest Chan

編輯 Editor:
范詠詩 Anna Fan
陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員
鄧焯榮 Andrew Tang
黎惠君 Angela Lai
廖靜雯 Clarice Liu
陳智嫻 Crystal Chen
李國威 Eric Lee
莊仰賢 John Chong
袁國欣 Louisa Yuen
田禮文 Man Tin

電話 Tel : 3120-9988
傳真 Fax : 2381-8456
網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace
電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk
地址 Address : Island Learning Centre
4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central,
Hong Kong
OUHK-CITA Learning Centre
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, MTR Lai King Station)